

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

*Неділя, 17-го листопада, 2019 р.*

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

*Sunday, November 17<sup>th</sup>, 2019*

**PARISH NEWSLETTER**

**Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
**тел/home tel:** 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com  
**Голова парафіяльної ради:** Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
**тел/tel:** 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com  
**Facebook:** OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ  
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

**РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES AND CHURCH FEASTS**

*Свята Тайна Сповідь і Святе Причастя щонеділі з 9:00 до 10:00  
на тижні у великі свята з 9:00 до 9:30*

|   |  |
|---|--|
| <b>17-го листопада, 22-га неділя після Тройці</b><br>Літургія 10:00 ранку | <b>November 17, 22nd Sunday after Pentecost</b><br>Divine Liturgy at 10:00 a.m |
| <b>21-го листопада, Архистратига Михаїла</b><br>Літургія 9:30 ранку       | <b>November 21, Archangel Michael</b><br>Divine Liturgy at 9:30 a.m            |
| <b>24-го листопада, 23-тя неділя після Тройці</b><br>Літургія 10:00 ранку | <b>November 24, 23rd Sunday after Pentecost</b><br>Divine Liturgy at 10:00 a.m |
| <b>1-го грудня, 24-тя неділя після Тройці</b><br>Літургія 9:30 ранку      | <b>December 1, 24rd Sunday after Pentecost</b><br>Divine Liturgy at 9:30 a.m   |
| <b>ОБІДНИЦЯ</b> (англомовна) 11:00 ранку                                  | <b>NOON SERVICE</b> (bilingual) at 11:00 a.m                                   |

**Потребують наших молитов:** Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сиген, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Анатолій Хриновський, Анна Грицков'ян, Тарас Гукало, Павло Климчук, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Мар'ян Онишук, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Маруся Венгер, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолюк, Оріся Авдимірець, Михайло і Галина Вакулін.

**Prayers for health:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Anatoli Chrenowski, Anna Hryckowian, Taras Hukalo, Paul Klymchuk, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Mario Onyszchuk, Alex Pachkowsky, Jim Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkas, Oksana Rusyn, Julie & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Marusia Wenger, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Michael and Halyna Wakulin.

| ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ  | PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS  |
|---|--|
| <p><b>ПАНАХИДА:</b> після Літургії відслужиться панахида в 5-ту річницю блаженної пам'яті Петра Варварича, батько Монік Варварич.<br/>- також за Івана (31 річниця) і Анастасію Герич (20-та річниця) упокоєння, батьки Ірини Герич і Євгенії Підвисоцької.</p> <p>Вічна їм пам'ять.</p>  | <p><b>PANAHYDA:</b> Following today's Divine Liturgy, there will be a memorial service for the soul of Monique's father, Peter Varvarich, on the occasion of his 5<sup>th</sup> anniversary of repose.<br/>- also for Ivan (31<sup>st</sup> anniversary) and Anastasia Gerych (20<sup>th</sup>), parents of Irena Gerych and Jennie Pidwysocky.</p> <p>May their memory be eternal.</p>  |
| <p><b>ПІЦА (HOUSE):</b> парафія Святої Покрови Божої Матері, запрошує в неділю, 17-го листопада, 2019 року після Літургії, на піцу, солодке і каву. Після буде розважальна програма за участю любителів музики та співу. Вхід за добровільними внесками. Зібрані кошти призначаються на потреби Святої Покрови.</p>                 | <p><b>PIZZA HOUSE:</b> St. Mary the Protectress church invites you for pizza, sweets and coffee on Sunday, November 17, 2019 after Liturgy. Following that there will be a program featuring music and singing by music lovers. Admission by voluntary contributions. The funds raised are earmarked for the needs of their parish.</p>  |
| <p><b>БРАТСТВО ХРИСТІЯНСЬКОГО МИЛОСЕРДЯ –</b> річні збори відбудуться в неділю, 1-го грудня, 2019 в церковній залі, після Літургії. Нових членів радо вітаємо.</p>  | <p><b>BROTHERHOOD MISERICORDIA CHRISTIANA:</b> Annual Meeting on Sunday, December 1<sup>st</sup>, 2019, in the church hall following the Divine Liturgy. New members are welcome.</p>  |
| <p><b>ЗАПУСТИ:</b> в неділю, 24 листопада, 2019 пере початком Різдв'яного Посту, відбудуться запусти, після Літургії в церковній залі. Буде обід \$15.00 і розважальна програма.</p>  | <p><b>ZAPUSTY:</b> Sunday, November 24<sup>th</sup>, 2019. Everyone is invited to come down to the church hall after Liturgy to take part in the celebration which marks the beginning of Advent. Lunch \$15. Fun to be had for all.</p>   |
| <p><b>КОНГРЕС УКРАЇНЦІВ КАНАДИ</b> запрошує українську громаду до чисельної участі на відзначення 86 роковин Голодомору-Геноциду 1932-33 рр. на соборну панахиду, яка відбудеться в суботу, 23-го листопада 2019 о 2:00 по обіді в Церкві Успіння Божої Матері за адресою 6185-10 Avenue.</p>                                       | <p><b>PANAKHYDA – HOLODOMOR-GENOCIDE 1932-33:</b><br/>An interdenominational Panakhyda memorial prayer service will take place on Saturday, November 23<sup>rd</sup>, 2019 at 2:00 p.m. at the Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic church, 6185 -10<sup>th</sup> Avenue. Organized by the Ukrainian Canadian Congress – Montreal branch.</p>  |
| <p><b>ПАНАХИДА - ВІДЗНАЧЕННЯ ГОЛОДОМОРУ-ГЕНОЦИДУ 1923-33 рр.</b> в неділю, 24 листопада 2019 після літургії.</p>  | <p><b>PANAKHYDA – HOLODOMOR-GENOCIDE 1932-33:</b><br/>Sunday, November 24<sup>th</sup>, 2019, following the Divine Liturgy.</p>  |
| <p><b>МАЙСТЕР-КЛАС</b> Запрошуємо всіх діточок на майстер-клас в'язання прикрас гачком до свята Миколая. Майстер-клас (максимум 4 людини в класі)) триватиме по неділях, 1 і 8 грудня в суботній школі після Літургії та кави. Кожен урок триватиме 2 години. \$10 з людини. Бажаючі зверніться до добр. Людмили (438) 881-8054</p> | <p><b>ST NICHOLAS DECORATION WORKSHOP:</b> All children are invited to a workshop on crochet jewelry. Classes (4 people maximum per class) will be held at the Ilarion Ukrainian School on Sunday, December 1<sup>st</sup> and 8<sup>th</sup>, after Divine Liturgy and coffee hour. The duration of each session will be 2 hours. Cost is \$10 per person. Those who wish to participate, please contact Dobrodika Ludmila Popovich (438) 881-8054.</p> |
| <p><b>ЗБІРКА НА КУК:</b> кожного року відбувається збірка на Конгрес Українців Канади, відділ Монреаль. Звертаємося до наших парафіян підтримати діяльність КУК. Пожертву можна передати в неділю після Літургії до Григорія Ковриги, який відповідальний за збірку. Подяка всім за здалегіть.</p>                                  | <p><b>UCC:</b> Every year, there is a collection for the Ukrainian Canadian Congress, Montreal branch. We appeal to our parishioners to support the activities of the UCC. Donations may be made on Sunday after Liturgy to Gregory Kowryha, who is responsible for the collection. Thank you for your support.</p>  |
| <p><b>ЦЕРКОВНИЙ ХОР:</b> Репетиції хору у вівторок, о 19:00 в церковній залі. Запрошуємо нових хористів. За інформаціями звертайтеся до Галини Ваверчак (514) 620-9494.</p>   | <p><b>CHURCH CHOIR:</b> Rehearsals are on Tuesdays at 7:00 p.m. in the church hall. New members are always welcome. For more information, please contact Helena Waverchuck at (514) 620-9494.</p>  |

| <b>ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ</b>   | <b>GENERAL INFORMATION</b>   |
|--|--|
| <b>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ:</b> якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> .                    | <b>CONTACT INFORMATION UPDATE:</b> - Please contact Walter Ostapchuk at <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.  |
| <b>ЗУСТРІЧ ЗА КАВОЮ:</b> щонеділі після Літургії в церковній залі запрошуємо всіх бажаючих на каву, чай і солодке та до родинного спілкування. Ті, хто бажають записатися до парафії, зверніться до настоятеля о. Володимира | <b>FELLOWSHIP HOUR:</b> Every Sunday, after Divine Liturgy, join us for coffee and refreshments. This is an opportunity for our parishioners to meet and welcome guests to our family parish. If you wish to join our parish, please speak with Father Volodymyr |
| <b>НЕДІЛЬНА ШКОЛА ДЛЯ ДІТЕЙ</b> - від 10:00 до 11:00 у церкві.   | <b>SUNDAY SCHOOL</b> - from 10:00 - 11:00 a.m in the church.   |
| <b>ВИ НЕ БАЧИЛИ ДОВШИЙ ЧАС В ЦЕРКВІ СВОЇХ ДРУЗІВ?</b> Зателефонуйте їм. Довідайтеся як вони поживають. Дайте їм знати, що ви про них думаете та турбуєтеся. Добре слово та ваша увага - зігріє душу людині.                  | <b>HAVEN'T SEEN SOMEONE IN A WHILE IN THE CHURCH?</b> Give them a call. See how they are doing. Let them know that you not only miss them but also care enough to see if everything is okay. A kind word can go a long way.                                      |
| <b>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА:</b> Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.   | <b>MEMBERSHIP DUES:</b> The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.  |
| <b>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ:</b> <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> . Дякуємо за ваші щирі пожертви.   | <b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS</b> – can be made by visiting <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> . Thank you for your generosity.  |

## КАДІННЯ В ХРАМІ

Перед початком Літургії священник чинить кадіння, починаючи від Вівтаря, тоді іконостас, ікони, храм і людей які соять в храмі. У Божому храмі все навколо нагадує про одночасне життя людей у двох вимірах: фізичному та духовному. Кожна посвячена річ, яку використовують під час богослужіння є певним прообразом чи знаком чогось більш суттєвого та важливішого. До речей, що мають символічне значення належить і кадило, про яке сьогодні ми поговоримо.

Всім відомо, що кадило – це предмет богослужбового використання, необхідний для здійснення кадіння : розкурювання в храмі чи поза ним пахучих речовин. Ззовні воно має вигляд металічної чаші з кришкою на ланцюжку, всередині якої приготівлені розпечені вуглики. Під час служби священнослужителі кидають в кадило пахучу речовину – ладан, а по цьому, особливим чином розхитують його, тримаючи за верх ланцюжка. Саме таким способом розповсюджується навколо священника пахучий дим – фіміам.

Історія кадила сягає корінням ще часів Старого Завіту. Сам Господь повелів Мойсею зробити в Скинії жертовник, на якому б в особливо урочисті моменти богослужіння, переважно раз в рік, первосвященик спалював дорогоцінні ароматичні речовини. Саме ладан, Богонемовляті Христу як Богу, принесли мудреці зі Сходу разом із золотом та смироною у Віфліємі. Святий Іоанн Богослов у Об'явленні своєму видінні в Небесному храмі бачив ангела з золотою кадильніцею.

За тлумаченням святих отців вогонь, як речовина котра палить і зігріває, духовно зображає собою Божество. Тож кадильний вогонь символізує Божественну природу Христа, а вугілля – Його людську природу. Ладан є духовним символом щирих та гарячих молитов до Бога. За іншим тлумаченням кадило символізує собою Пресвяту Богородицю, котра зуміла вмістити в Собі Невмістимого Христа-Бога. В багатьох молитвах Діва Марія названа «Кадиллом Благовонним». Саме кадіння в Святому Писанні означає силу, що відганяє злих духів (Тов. 8, 2-3), Славу Божу(2 Пар. 5, 14) та приношення молитов Богу (Псалом 140, 2).

Приймаючи від прислужника кадило священник благословляє його рукою та читає молитву, в якій розкривається християнське розуміння суті новозаповітного кадіння : «Кадило Тобі приносимо, Христе Боже наш, як приємний запах духовний. Ти ж прийми його в пренебесний Твій жертовник і зішли нам благодать Пресвятого Твого Духа». Існує кілька способів кадіння у храмі. Передусім рзрізняють велике та мале кадіння. Під час великого кадіння священнослужителі обкаджують вівтар та увесь храм, а на малому – лише вівтар, іконостас та людей з амвону.

Вірні, які присутні на Літургії, це не мітинг, флешмоб або випадкове скупчення людей. Це релігійне, таємниче «перебування разом». У цьому нас запевняє сам Христос, кажучи: «Де двоє або троє зібрані в Моє Ім'я, там Я серед них» (Мт 18,20). Бути разом, маючи щось спільне, – це ідеал спільноти.